

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Elektromesser

Elektronisch mes • Couteau électrique  
Cuchillo eléctrico • Faca eléctrica  
Coltello elettrico • Elektrisk kniv  
Electric Knife • Nóż elektryczny  
Elektrický nůž • elektromos kés  
Нож электрический



EM 3062



13.10.2006, 8:44:31 Uhr

**D**

Inhalt	<b>D</b>	Seite	Innhold	<b>N</b>	Side
--------	----------	-------	---------	----------	------

**NL**

Übersicht der Bedienelemente.....	3	Oversikt over betjeningselementene	
.....	3		

Bedienungsanleitung .....	4	Bruksanvisning.....	29
---------------------------	---	---------------------	----

Technische Daten .....	6	Tekniske	
data.....	31		

Garantie.....	7	Garanti.....	31
---------------	---	--------------	----

Inhoud	<b>NL</b>	Pagina	Contents	<b>GB</b>	Page
--------	-----------	--------	----------	-----------	------

Overzicht van de bedieningselementen....	3	Overview of the Components	
--	---	----------------------------	--

Technische gegevens .....	11	Technical	Data .....	3
---------------------------	----	-----------	------------	---

Garantie.....	12	.....	35	Gebruik	
		Guarantee		ksaan	
		.....	36	wijzin	

.....	9	Instruction Manual.....	33
-------	---	-------------------------	----

**F**

Sommaire		Page	Spis treści	<b>PL</b>	Strona
----------	--	------	-------------	-----------	--------

Liste des différents éléments de commande .....	3	Przegląd elementów	
obsługi.....	3		

Mode d'emploi.....	13	Instrukcja obsługi	
--------------------	----	--------------------	--

.....37

Garantie.....1 Gwarancja.....4

5 0

Données techniques.....15 Dane

**E** techniczne.....39

Instrucciones de servicio      Návod      k      použití

.....17 Datos      .....42 Technické

técnicos.....19 údaje.....44

Garantia.....Záruka.....

...19 ...45

**G**  
**B**

Indice      Páginá      Obsah      **CZ**      Strana

Indicación de los elementos de manejo...3      Přehled ovládacích prvků

**P** .....3

Índice      Páginá      Tartalom      **H**      Oldal

Descrição dos elementos .....3      A kezelő elemek

áttekintéseé.....3

Características      Műszaki adatok.....48

técnicas.....23      Garancia.....49

Garantía      .....al de

.....24      .....instru

.....21      A hasznalati utasítás.....46

Indice      Páginá      Содержание      **RUS**      стр.

Elementi di comando.....3      Обзор деталей

прибора.....3

Istruzioni per l'uso.....25      Руководство по

эксплуатации.....50

Dati tecnici.....27      Технические

данные.....52

Garanzia.....28

Гарантия.....53

**RUS**

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande

Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos

Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene

Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi

Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése

Обзор деталей прибора

ABB 1

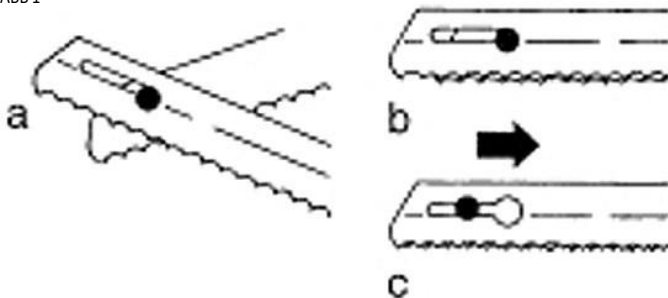


ABB 2



3

13.10.2006, 8:44:35 Uhr

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickengefahr!

- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.


### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

**D**

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

**HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Spezielle Sicherheitshinweise

 **WARNUNG:**

- Vorsicht, die Schneidmesser sind extrem scharf! Gehen Sie sowohl beim Betrieb wie auch bei der Reinigung vorsichtig mit ihnen um!
- Vorsicht! Die Klingen sind sehr scharf. Vor Einstecken oder Abnehmen der Klingen stets Netzstecker ziehen.
- Messer nicht in betriebsbereitem Zustand ohne Aufsicht lassen.
- Grundgerät nie ins Wasser tauchen.
- Vor Reinigung stets Netzstecker ziehen.
- Mit dem Normalmesser keine Tiefkühlkost und keine Knochen schneiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht länger als 5 Minuten ununterbrochen.

### Inbetriebnahme des Gerätes

- Entnehmen Sie dem Karton das Motorgerät und das Zubehör. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte.

**WARNUNG:**

Seien Sie beim Umgang mit den Messern besonders vorsichtig. Es besteht Verletzungsgefahr: Fassen Sie die Klingen möglichst nur an den Enden oder an den Griffflächen aus Kunststoff an.

- Fügen Sie die Klingen wie in der Abbildung (ABB 1) abgebildet zusammen.
- Setzen Sie die Enden der Messer in die Aufnahme am Motorgerät ein.

5

13.10.2006, 8:44:37 Uhr

- Drücken Sie die Klingen solange in Richtung des Motorgerätes, bis die Enden merklich eingerastet sind. Kontrollieren Sie den festen Sitz.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose 230 V, 50 Hz.

**Einschalten**

- Bitte beachten Sie: Aus Sicherheitsgründen schaltet sich das Messer erst ein, wenn die Schalter 2 und 3 gedrückt sind.
- Wenden Sie beim Schneiden nicht zu großen Druck auf, lassen Sie das Messer schneiden.
- Nach dem Gebrauch ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entnehmen Sie die Klingen, indem Sie auf die Taste 1 drücken.

**Reinigung**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Vorsicht mit den scharfen Messern!
- Reinigen Sie die Einzelteile in gewohnter Weise in einem Spülbad.
- Das Gehäuse des Motorgerätes kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch abgewischt werden. Tauchen Sie das Motorgerät nicht ins Wasser!

**Technische Daten**

Modell:.....

.....EM 3062

Spannungsversorgung:.....



. 230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:

$P_{\text{nom.}}$ : .....  
.....150 W

$P_{\text{max.}}$ : .....  
.....180 W

Schutzklasse: .....  
.....I I

Technische Änderungen vorbehalten!

### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät EM 3062 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

6

13.10.2006, 8:44:38 Uhr

### Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung



zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

### Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

### Service Anschrift

Clatronic International GmbH  
Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen/Germany



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen

Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden **NL** doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies” in acht.

### Kindere

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.


Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!


- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

13.10.2006, 8:44:40 Uhr

 **OPGELET:** wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **WAARSCHUWING:** waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

**NL**

**OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsinstructies

 **WAARSCHUWING:**

- **Opgelet:** de snijmessen zijn extreem scherp! Ga zowel bij het werk als bij de reiniging uiterst voorzichtig daarmee om!
- **Voorzichtig!** De messen zijn zeer scherp. Onderbreek altijd de stroomtoevoer voordat u de messen plaatst of verwijdert.
- Houd altijd toezicht op ingeschakelde messen.
- Dompel het basisapparaat nooit onder water.
- Onderbreek vóór de reiniging eerst de stroomtoevoer.
- Snijd met het elektrische mes nooit botten of bevroren levensmiddelen.
- Werk niet langer dan 5 minuten ononderbroken met het apparaat.

## Ingebruikname van het apparaat

- Neem het motorapparaat en het toebehoren uit het karton. Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
- Veeg alle onderdelen goed af met een vochtige doek. Zo verwijdert u eventueel door het transport binnengedrongen stof. Zet de delen vervolgens in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

 **WAARSCHUWING:**

Wees vooral bij de omgang met messen uitermate voorzichtig. Er bestaat gevaar voor letsel! Pak de mesjes zo mogelijk alleen beet aan het uiteinde of aan de kunststofgrepen.

- Zet de messen weer in elkaar zoals op afbeelding 1 (ABB 1).
- Plaats de uiteinden van de messen in de houder aan het motorapparaat.
- Druk de mesjes in de richting van het motorapparaat totdat de uiteinden


merkbaar zijn ingeklikt. Controleer de correcte montage.

- Steek de netstekker in een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.

10

13.10.2006, 8:44:40 Uhr

### Inschakelen

- Let op! Om veiligheidsredenen schakelt het mes pas in wanneer de schakelaars 2 en 3 zijn ingedrukt.
- Gebruik niet teveel kracht bij het snijden, laat het mes dat voor u doen.
- Trek na het gebruik de stekker uit de contactdoos en verwijder de mesjes door op toets 1  te drukken.

### Reiniging

- Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Wees voorzichtig met de scherpe messen!
- Vervolgens reinigt u de losse delen zoals gewoonlijk in een sopje.
- De behuizing van het motorapparaat kan met een iets vochtige doek worden afgeveegd.  
Dompel het motorapparaat nooit onder water!

### Technische gegevens

Model:.....

.....EM 3062 Spanningstoevoer:

..... 230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:

$P_{nom.}$ :.....  
.....150 W

$P_{max.}$ :.....  
.....180 W

Beschermingsklasse:.....  
.....I I

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

**NL** Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de



garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afl oop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



### Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

12

13.10.2006, 8:44:42 Uhr

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants.

F

N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.

- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

#### Enfants

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.


Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le fil. Il y a risque d'étouffement!


- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.

#### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque


d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

 **DANGER:**  
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

 **ATTENTION:** Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.


**REMARQUE:** Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Conseils spécifiques de sécurité

-  **DANGER:**
- Attention, les lames des couteaux sont très tranchantes! Soyez très prudent lors de leur manipulation pendant l'utilisation ou le nettoyage!
  - Attention! Les lames sont très coupantes. Débranchez toujours l'appareil avant d'installer ou de démonter les lames.
  - Ne laissez jamais l'appareil hors de votre surveillance lorsqu'il est prêt à l'utilisation.
  - Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
  - Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
  - Ne coupez jamais avec cet appareil ni produit congelé ni os.
  - N'utilisez jamais l'appareil pendant plus de 5 minutes sans interruption.

### Mise en service de l'appareil

- Sortez l'appareil et les accessoires du carton. Retirez le cas échéant les emballages.
- Frottez toutes les pièces avec un chiffon humide. Ceci enlève la poussière qui aurait pu se déposer lors du transport. Installez à nouveau toutes les pièces dans l'ordre inverse des opérations.

 **DANGER:**  
Soyez très prudent lors de la manipulation des lames. Risque de blessure: ne saisissez les lames que par leur extrémité ou par leur manche en plastique.

- Montez les lames comme indiqué sur la figure 1 (ABB 1).
- Placez les extrémités des lames dans le logement prévu à cet effet sur le bloc moteur.
- Enfoncez les lames en direction du bloc moteur jusqu'à ce que leurs extrémités soient fermement fixées. Vérifiez qu'elles ne puissent plus bouger.

- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.

#### Mise en marche

- Attention: pour raisons de sécurité, ne mettez l'appareil en marche que lorsque les bouton 2 et 3 sont enfoncés.
- Lorsque vous coupez, n'exercez pas une pression trop forte. Laissez le couteau trancher.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation puis enfoncez la touche 1 pour retirer les lames.

F

#### Nettoyage

- Débranchez le câble de la prise de courant.
- Soyez prudent avec les couteaux tranchants!
- Lavez chaque pièce à l'eau savonneuse, comme vous en avez l'habitude.
- Essuyez les parois du bloc moteur à l'aide d'un torchon légèrement humide. Ne plongez en aucun cas l'appareil dans l'eau!

#### Données techniques

Modèle:

.....EM

3062 Alimentation:

..... 230 V, 50 Hz

Consommation:

Puissance <sub>nom.</sub>:

.....150 W

Puissance <sub>max.</sub>:

.....180 W

Classe de protection:

.....I I  
Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

15

13.10.2006, 8:44:44 Uhr

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

**F**

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



### Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.

- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualifi cada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad...” indicadas a continuación.

#### Niño

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfi xia!

- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

#### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **ATENCIÓN:** Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

**INDICACIÓN:** Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Indicaciones especiales de seguridad

**E**

 **AVISO:**

- ¡Cuidado con las cuchillas de corte, están muy bien afiladas y se puede cortar! ¡Por este motivo tenga cuidado al manejar o limpiarlas!
- ¡Cuidado! Las cuchillas son muy cortantes. Antes de encajar o retirar las cuchillas debe retirar siempre la clavija de la caja de enchufe.
- No deje sin vigilancia el cuchillo eléctrico listo para el servicio.
- No sumerja el aparato base bajo agua.
- Antes de la limpieza retire siempre la clavija de la caja de enchufe.
- No corte alimentos congelados o huesos con el cuchillo eléctrico.
- No ponga el aparato más de 5 minutos continuos en marcha.

## Puesta en servicio del aparato

- Saque del cartón el aparato-motor y los accesorios. En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
- Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.

 **AVISO:**

Tenga mucho cuidado al usar los cuchillos. Existe peligro de dañarse: Agarre las cuchillas si es posible solamente por los extremos o por las superficies de manejo de plástico.

- Junte las cuchillas como indicado en la imagen 1 (ABB 1).
- Encaje los extremos de los cuchillos en el alojamiento del aparato motor.
- Presione las cuchillas en dirección del aparato motor hasta que los extremos encajen notablemente. Controle el encaje seguro.
- Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe 230 V, 50 Hz instalada por la norma.



### Conexión

- Por favor tenga atención: Por razones de seguridad el cuchillo se conectará solamente, si el interruptor 2 y 3 están presionados.
- Al cortar no ejerza mucha presión sobre el cuchillo, deje que éste corte.
- Después del uso retire la clavija de la caja de enchufe y retire las cuchillas presionando la tecla 1.

### Limpeza

- Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Tome precaución con las cucharillas que estén muy cortantes!
- Limpie cada pieza con agua de fregar, como Ud. lo hace habitualmente.
- La carcasa del aparato-motor se puede limpiar con un paño levemente humedecido.

¡No sumerja el aparato en agua!



### Datos técnicos

Modelo:

.....EM

3062 Suministro de tensión:

..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energía:

$P_{nom.}$ : .....  
 .....150 W

$P_{max.}$ : .....  
 .....180 W Clase de protección:

..... I I

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva

de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

19

13.10.2006, 8:44:48 Uhr

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

**E**

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la

basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

20

13.10.2006, 8:44:49 Uhr

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fi ns privados e para a fi nalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fi ns comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho fi car húmido ou molhado, retire imediatamente a fi cha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a fi cha da tomada (puxe pela fi cha e não pelo fi o).

- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a fi cha da tomada (puxe pela fi cha e não pelo fi o).
- Verifi que regularmente se o aparelho ou o fi o têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fi o danifi cado por um fi o da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualifi cações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

#### Criança

- Para a segurança dos seus fi lhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico.  
Perigo de asfi xia!

- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fi os pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.

#### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



**AVISO:**

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

**⚠ ATENÇÃO:**

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

**P**

## Instruções especiais de segurança



**AVISO:**

- Cuidado, as lâminas são extremamente afiadas! Ter muito cuidado com o seu manuseamento, inclusive quando se proceder à sua lavagem!
- Cuidado! As folhas das facas são extremamente aguçadas. Retire sempre a ficha da tomada, antes de as introduzir ou retirar do aparelho.
- Não deixar a faca pronta a funcionar sem vigilância.
- Não imergir nunca o aparelho básico em água.
- Retirar sempre a ficha da tomada, antes de proceder a trabalhos de limpeza.
- Não utilizar a faca eléctrica para cortar alimentos congelados ou ossos.
- Não mantenha o aparelho em funcionamento durante mais de 5 minutos sem interrupção.

### Primeira utilização do aparelho

- Retire da embalagem o aparelho do motor e os acessórios. Remova o material de empacotamento eventualmente existente.
- Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte. Torne a montar todas as peças na sequência inversa.



**AVISO:**

Tenha a máximo cuidado ao manusear as folhas da faca. Persiste perigo de ferimentos: pegue nas folhas apenas pelas suas extremidades ou pelas superfícies de plástico.

- Monte as folhas da forma indicada na fig. 1 (ABB 1).

- Coloque as extremidades das folhas na respectiva entrada do aparelho.
- Pressione as folhas na direcção do aparelho, até as extremidades encaixarem. Certifi que-se de que estão bem fi xas.
- Ligue o fi o da corrente eléctrica a uma tomada de 230 V, 50 Hz instalada segundo as normas.

#### Ligar

- Observe o seguinte: por razões de segurança, a faca só fi cará ligada quando os interruptores 2 e 3 tiverem sido pressionados.
- Ao cortar, não empregue muita força, deixe a faca cortar por si.
- Após a utilização, retire a fi cha da tomada e remova as folhas da faca, pressionando a tecla 1.

#### Limpeza

P

- Retire a fi cha da tomada.
- Tomando o devido cuidado com as lâminas que são muito afi adas.
- Lavar as peças em água e detergente.
- A caixa do aparelho do motor pode ser limpa com um pano húmido. Não mergulhe o aparelho do motor na água!

#### Características técnicas

Modelo:

.....EM

3062 Alimentação da

corrente:..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energia:

$P_{nom}$ :.....  
.....150 W

$P_{max}$ :.....  
.....180 W Categoria de

protecção:.....

||

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança

técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

23

13.10.2006, 8:44:51 Uhr

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

**P**

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



## Signifi cado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

24

13.10.2006, 8:44:52 Uhr

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certifi cato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifici condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano



manifestate anomalie.

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

#### Bambini

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

Pericolo di soffocamento!

- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.

25


13.10.2006, 8:44:53 Uhr

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

 **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:** Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze di sicurezza



### AVVISO:

- Attenzione, le lame sono estremamente affilate! Siate cauti nell'uso e anche nella pulizia dell'apparecchio!
- Attenzione! Le lame sono molto affilate. Prima di infilarle od estrarle staccare sempre la spina.
- Non lasciare mai il coltello acceso incustodito.
- Non immergere mai la base nell'acqua.
- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- Non tagliare mai alimenti surgelati e ossi con il coltello elettrico.
- Non tenere mai in funzione l'apparecchio per più di 5 minuti consecutivi.

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Togliere la scatola motore e gli accessori dalla scatola. Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
- Strofinare tutti i pezzi con un panno umido. Così si rimuove la polvere che può essersi accumulata durante il trasporto. Ricomporre poi tutti i pezzi procedendo nell'ordine inverso.



### AVVISO:

Usare particolare cautela nell'uso dei coltelli. Pericolo di lesioni: possibilmente afferrare le lame solo alle estremità o alle apposite superfici di plastica.

- Assemblare le lame come illustrato nella figura 1 (ABB 1).
- Infilarle le estremità dei coltelli nell'alloggiamento sulla base motore.
- Premere le lame in direzione della base motore fin a quando è chiaro che sono in posizione. Controllare che la seduta sia ferma.

26

13.10.2006, 8:44:54 Uhr

- Collegare la spina a una presa di rete da 230 V, 50 Hz installata

conformemente alle disposizioni in materia.

#### Accendere

- Attenzione: per motivi di sicurezza il coltello si accende solo quando sono premuti gli interruttori 2 e 3.
- Quando si taglia non esercitare una pressione eccessiva, lasciare che sia il coltello a tagliare.
- Dopo l'uso staccare la spina ed estrarre le lame premendo il tasto 1.

#### Pulizia

- Togliere la spina dalla presa.
- Attenzione alle lame affilate!
- Lavate i singoli pezzi come sempre in acqua e detersivo per stoviglie.
- La scatola motore può essere ripulita con un panno leggermente inumidito. Non immergere mai l'apparecchio in acqua!

#### Dati tecnici

Modello:.....

.....EM 3062 Alimentazione rete:

..... 230 V, 50 Hz

Consumo di energia:

$P_{nom.}$ :.....

.....150 W

$P_{max.}$ :.....

.....180 W Classe di

protezione:.....

....I I

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifi che tecniche.

27

13.10.2006, 8:44:54 Uhr

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegnamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è suffi ciente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

1

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Signifi cato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

28

13.10.2006, 8:44:55 Uhr

## Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledding er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer.

Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.

- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

N


#### Bar

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.). OBS! Ikke la små barn leke med plast. De kan kveles!
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.

#### Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

 **ADVARSEL:** Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

 **OBS:** Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

**TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

29

13.10.2006, 8:44:56 Uhr

### Spesielle sikkerhetsanvisninger

 **ADVARSEL:**

- OBS, knivene er ekstremt skarpe! Vær forsiktig i omangen med knivene, både når de er i bruk, og når du rengjør dem!
- OBS! Knivbladene er svært skarpe. Trekk alltid ut støpselet før du setter inn eller tar ut knivbladene.
- Ikke la kniven ligge uten oppsyn når den er klar til bruk.
- Dypp aldri baseenheten i vann.
  - Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
  - Ikke bruk den elektriske kniven til å skjære frysevarer eller bein med.

- Apparatet må ikke brukes uavbrutt i mer enn 5 minutter.

## Å ta i bruk apparatet

- Ta motoren og tilbehøret ut av esken og fjern eventuell emballasje.
- Gni alle delene rene med en fuktig klut. Dette fjerner støv som eventuelt har samlet seg under transport. Sett delene inn igjen i omvendt rekkefølge.

### ADVARSEL:

Vær spesielt forsiktig i omgang med knivene. Det medfører skaderisiko: Så langt det er mulig, bør du ikke ta på knivbladene andre steder enn på endene eller på gripefl atene i plast.

N

- Sett sammen knivbladene slik det er vist i illustrasjon 1 (ABB 1).
- Sett endene på knivene inn i festet på motoren.
- Press knivbladene mot motoren til du merker at endene går i lås. Kontroller at de sitter ordentlig fast.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert stikkontakt 230 V, 50 Hz.

Slå på

- Legg merke til følgende: Av sikkerhetsgrunner slås ikke kniven på uten at begge bryterne 2 og 3 er trykt inn.
- Ikke bruk for stort trykk når du skjærer, la kniven gjøre arbeidet.
- Etter bruk trekker du støpselet ut av stikkontakten og fjerner knivbladene ved å trykke på knapp 1.

## Rengjøring

- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Vær forsiktig med de skarpe knivene!

30

13.10.2006, 8:44:57 Uhr

- Enkeltdelene rengjør du på vanlig måte i oppvaskvann.
- Kappen på motoren kan du tørke av med en lett fuktig klut. Motoren må aldri legges ned i vann!

## Tekniske data

Modell:.....

.....EM 3062 Spenningsforsyning:

..... 230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm:

$P_{nom.}$ :.....

.....150 W

$P_{max.}$ :.....

.....180 W

Beskyttelsesklasse:.....

.....I I

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

**N**

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!



Garantien utgår ved inngrep utenfra.

31

13.10.2006, 8:44:58 Uhr

### Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the

- socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
  - Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
  - Use only original spare parts.
  - Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

**GB**

#### Children

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!


- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.


#### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

33

13.10.2006, 8:44:59 Uhr

 **WARNING:**  
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:** This refers to possible hazards to the machine or other objects.

**NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions



### WARNING:

- Attention, the cutting blades are extremely sharp! Handle with extreme care when using the appliance and when cleaning the blades!
- Warning! The blades are very sharp. Before inserting or removing the blades, always remove the mains plug.
- Do not leave the knife unattended when it is ready to operate.
- Never immerse the basic device in water.
- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- Do not cut any frozen food or bones with the electric knife.
- Do not operate the knife for more than 5 minutes without a break.

## Putting the device into operation

- Remove the motor device and the accessories from the box. Also remove any packaging materials that may be present.
- Wipe all the parts with a moist cloth to remove all the dust that may have deposited on and in the device during transport. Then mount the device again by proceeding in the opposite order.



### WARNING:

Please be particularly careful when handling the knives. There is a danger of injury. Only hold the blades as near to the ends as possible or by the plastic handling surfaces.

- Assemble the blades as shown in illustration 1 (ABB 1).
- Insert the ends of the knives into the retainer on the motor device.
- Press the blades in the direction of the motor device until the ends are felt to lock in place. Check that they are firmly attached.
- Insert the plug in a duly installed 230 V/50 Hz socket.

- Please note that for safety reasons the knife can only be switched on if switches 2 and 3 pressed.
- Do not exert too much pressure when cutting; allow the knife to do the cutting.
- After use, please remove the plug from the socket and take out the blades by pressing button 1.

### Cleaning

- Remove the mains plug from the socket.
- Please take care with the sharp knives!
- Clean the individual parts in the usual way in soapy water.
- The housing of the motor device can be wiped off with a slightly moistened cloth. Do not immerse the motor device in water!

### Technical Data

Model:.....

.....EM 3062 Power

supply:..... 230

V, 50 Hz

Power consumption:

$P_{nom.}$ :.....


.....150 W

$P_{max.}$ :.....

.....180 W Protection

class:.....

..I I

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electro-magnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

35

13.10.2006, 8:45:00 Uhr

### Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



## Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

36

13.10.2006, 8:45:01 Uhr

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę

- z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
  - Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
  - W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
  - Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
  - Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

PL

#### Dzieci

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

**Uwaga!** Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.

37

13.10.2006, 8:45:02 Uhr

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione.

Konieczne stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



**OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



**△ UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

**WSKAZÓWKA:** Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE:**

- Ostrożnie, noże są bardzo ostre! Przy obsłudze urządzenia, jak również przy jego czyszczeniu proszę obchodzić się z nimi bardzo ostrożnie!
- Uwaga! Nożyki są bardzo ostre. Przed założeniem lub zdjęciem nożyków zawsze wyciągać wtyczkę z prądu.
- Nie zostawiać noża bez nadzoru w stanie gotowym do użycia.
- Części głównej urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie.
- Przed czyszczeniem zawsze wyciągać wtyczkę z prądu.
- Nożem elektrycznym nie ciąć mrożonek ani kości.
- Proszę nie używać urządzenia bez przerwy dłużej niż 5 minut.

**PL**

## Uruchomienie urządzenia

- Wyjąć z kartonu urządzenie silnikowe i akcesoria. Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Wszystkie elementy proszę przetrzeć wilgotną szmatką. W ten sposób usuniecie Państwo kurz, który mógł zebrać się w trakcie transportu. Następnie proszę całość złożyć w odwrotnej kolejności, niż części były rozkładane.



**OSTRZEŻENIE:**

Przy posługiwaniu się nożykami proszę zachować szczególną ostrożność. Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia: ostrza proszę brać do ręki w miarę możliwości tylko za końce lub za uchwyty z tworzywa sztucznego.

- Nożyki proszę składać tak, jak przedstawiono na ilustracji 1 (ABB 1).

- Końce nożyków proszę włożyć do odpowiedniego zamocowania w urządzeniu z silnikiem.
- Proszę tak długo wciskać ostrza w kierunku urządzenia z silnikiem, aż końce wyraźnie zaskoczą. Proszę sprawdzić ich stabilną pozycję.
- Proszę podłączyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka o napięciu 230 V, 50 Hz.

#### Włączanie

- Proszę pamiętać, że ze względu na bezpieczeństwo nóż włącza się dopiero po wciśnięciu włączników 2 i 3.
- Podczas krojenia proszę nie stosować zbyt dużego nacisku. Krojenie proszę pozostawić nożowi.
- Po użyciu proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i wyjąć nożyki, wciskając przycisk 1.

#### Czyszczenie

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
  - Proszę uważać na ostre noże!
  - Proszę zwyczajnie oczyścić pojedyncze elementy pod bieżącą wodą.
  - Obudowę urządzenia silnikowego można przetrzeć lekko zwilżoną ściereczką.
- Urządzenia silnikowego nie należy zanurzać w wodzie!

#### Dane techniczne

Model:.....

.....EM 3062 Napięcie zasilające:

..... 230 V, 50 Hz

Pobór mocy:

$P_{nom}$ :.....

PL

.....150 W

$P_{max}$ :.....

.....180 W Stopień ochrony:

.....| |

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i

- wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
  - nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
  - sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
  - uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
    - roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
  - prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

40

13.10.2006, 8:45:05 Uhr

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

PL

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifi kovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

#### Děti

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

#### CZ

**Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udušení!**

- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.

Symbyly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena.

Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.


Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a

znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Udržovat spotřebič a jeho přívod mimo dosah dětí mladších 8 let.

13.10.2006, 8:45:06 Uhr

 **VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

 **POZOR:** Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

**UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

### Speziální bezpečnostní pokyny

 **VÝSTRAHA:**

- Pozor, krájecí nože jsou mimořádně ostré ! Jak při provozu, tak i při čištění si počínejte opatrně!
- Pozor! Čepele jsou velmi ostré. Před instalací nebo odnímáním čepelí vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nože ve stavu nepřipraveném k provozu nenechávejte bez dozoru.
- Základní těleso přístroje nikdy neponořujte do vody.
- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Elektrickým nožem nekrájejte zmrazené potraviny ani kosti.
- Nenechávejte přístroj běžet bez přerušení po dobu delší než 5 minut.

### Uvedení přístroje do provozu

- Vyměňte z krabice motorový díl a příslušenství. Odstraňte ventuální zbytky obalového materiálu.
- Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu. Díly pak opět nasadte v opačném pořadí jednotlivých kroků.

 **VÝSTRAHA:**

Při manipulaci s noži buďte mimořádně opatrní. Nebezpečí úrazu: Berte nože do ruky pokud možno jen za jejich konce nebo za přídržné plochy z plastu.

- Sestavte čepele podle obrázku (ABB 1).
- Nasadte konce nožů do uchycení na motorovém tělese.
- Zatlačte čepele ve směru motorového tělesa tak, až konce zřetelně zaklapnou. Zkontrolujte pevné usazení.
- Zástrčku zastrčte do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.

**CZ**

13.10.2006, 8:45:07 Uhr

### Zapnutí

- Mějte, prosím, na paměti následující: Z bezpečnostních důvodů se nůž zapne teprve tehdy, když jsou stisknuty spínače 2 a 3.
- Při krájení nevyvíjte příliš velký tlak, nechte nůž, aby krájel sám.
- Po použití vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyjměte čepele tak, že stisknete tlačítko 1.

### Čištění

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Opatrně při zacházení s ostrými noži!
- Jednotlivé součásti vyčistěte obvyklým způsobem v běžné mycí lázni.
- Skříň motorového dílu je možno otřít lehce navlhčeným hadříkem. Motorový díl nikdy neponořujte do vody!

### Technické údaje

Model:.....

.....EM 3062 Pokrytí

napětí:..... 230 V,



50 Hz

Příkon:

$P_{nom.}$ : .....  
.....150 W

$P_{max.}$ : .....  
.....180 W Třída

ochrany: .....  
.....I I

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

**CZ**

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo

příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

### Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



### Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

**CZ**

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

### Gyerekek

- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

Vigyázat! Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.

Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lóvva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!

## H

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy

elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

46

13.10.2006, 8:45:09 Uhr

 FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra fi figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

### Speciális biztonsági rendszabályok

 FIGYELMEZTETÉS:

- Vigyázat, a kések borotvaélesek! Ennek megfelelő óvatossággal bánjon velük mind a működtetés, mind a tisztogatás során.
- Vigyázat! A késpengék nagyon élesek. A kések behelyezésekor és kivételekor mindig húzzuk ki a dugaszt a konnektorból!
- Üzemkész állapotban ne hagyjuk a kést felügyelet nélkül!
- Az alapkészüléket soha nem szabad vízbe tenni.
- Tisztítás előtt ki kell húzni a dugaszt a konnektorból.
- Ne vágjunk az elektromos késsel mélyhűtött élelmiszert és csontokat!
- Megszakítás nélkül 5 percnél tovább nem szabad működtetni a készüléket.

### A készülék használatba vétele

- Vegye ki a kartondobozból a motoros készüléket és a tartozékokat! Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot!
- Nedves ruhával dörögölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során ráakódhatott. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Különös elővigyázattal bánjon a késekkel! Sérülést szenvedhet: A késpengéket lehetőleg csak a végüknél vagy a nyél műanyag felületén fogja meg!

- Illesse össze a pengéket az 1. ábrán (ABB 1) látható módon!
- Helyezze bele a kések végét a motoros készüléken lévő befogóba!
- Nyomja a pengéket a motoros készülék irányába, míg csak észrevehetően be nem kattannak! Ellenőrizze, hogy szilárdan rögzültek-e.
- Dugja a hálózati csatlakozó dugót előírászerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

**H**

47

13.10.2006, 8:45:10 Uhr

### Bekapcsolás

- Vegye fi gyelemben: Biztonsági okokból a kés csak akkor kapcsol be, ha a 2-es és 3-as kapcsoló meg van nyomva.
- Vágás közben ne gyakoroljon erős nyomást a késtre; hagyja, hogy a kés vágjon!
- Használat után húzza ki a dugaszt a konnektorból, és az 1-es gomb megnyomásával vegye ki a pengéket!

### Tisztogatás

- Húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Ügyeljen az éles késekre!
- A szokott módon mosogassa el az egyes alkatrészeket.
- A motoros készülék burkolatát enyhén nedves ruhával törölheti le. Ne mártsa a készüléket vízbe!

### Műszaki adatok

Modell:.....  
.....EM 3062

Feszültségellátás: .....  
230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:

$P_{nom.}$ : .....  
.....150 W

$P_{max.}$ : .....  
.....180 W Védelmi osztály:

.....I I

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

**H**

48

13.10.2006, 8:45:11 Uhr

## Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a

garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószerelőknél végeztethet térítésköteles javításokat.



### A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétközetbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhető legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeit.

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой.

Опасность удушья!



- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.

**RUS**

50

13.10.2006, 8:45:13 Uhr

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

**⚠ ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

### Специальные меры безопасности

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Будьте осторожны, лезвия миксера экстремально остры! Обходитесь с ними очень осторожно, как во время работы, так и во время чистки!
- Осторожно! Лезвия электроножа очень остры. Перед вставлением или выниманием лезвий выньте вилку из розетки.
- Не оставляйте электронож, „отовый к включению, без присмотра.
- Ни в коем случае не погружайте корпус электроножа в воду.
- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается резать электроножом „глубокозамороженные продукты и кости.
- Максимально время непрерывной работы электроножа 5 минут.

### Подготовка прибора к работе

- Выньте из картонной коробки компрессор и принадлежности. Удалите

с них остатки упаковочного материала.

- Протрите все детали влажной тряпкой. Этим вы удалите пыль, которая могла туда попасть во время перевозки. Соберите насадку в обратном порядке.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Будьте особо осторожны в обращении с лезвиями электроножа.

Опасность порезаться: бриться руками за лезвия по возможности только за концы или за пластмассовые накладки.

- Сложите лезвия вместе, как это показано на рисунке 1 (ABB 1).
- Вставьте концы лезвий в примыкающие приспособления корпуса.

**RUS**

51

13.10.2006, 8:45:14 Uhr

- Теперь давите на лезвия в направлении корпуса до тех пор, пока не почувствуете, что они четко зафиксировались. Проверьте их правильную посадку.
- Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

#### Включи

- Учтите: из соображений безопасности электронож включится только если будут нажаты переключатели 2 и 3.
- Во время работы не давите слишком сильно на электронож, дайте ему рвать.
- По окончании работы выньте вилку из розетки и снимите лезвия, нажав кнопку 1.

#### Уход за прибором

- Выньте сетевую вилку из розетки.
- Будьте осторожны в обращении с острыми ножами!
- Промойте отдельные части, как обычно, в моющем растворе.
- Корпус компрессора можно протереть слегка увлажненной салфеткой. Запрещается погружать корпус компрессора в воду!

Модель:

.....EM

3062

Электропитание:.....

..230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность:

$P_{\text{ном.}}$  :..... 150

ватт

$P_{\text{max.}}$  :.....

..... 180 ватт Класс

защиты:.....

.....I I

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

**RUS**

52

13.10.2006, 8:45:15 Uhr

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен

бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точки, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

**RUS**

53

13.10.2006, 8:45:16 Uhr

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantía  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list  
Garancia lap • Гарантийная карточка

EM 3062

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie  
conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía según la  
declaración de garantía • 24 meses de garantía, conforme a declaración de  
garantía • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24  
months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i  
henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty  
gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a  
használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство  
пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening •  
Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data  
de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma •  
Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data  
kupna, Pieczęta sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a  
vásárlási hely bélyegzője, aláírás Data покупки, печать торговца, подпись

**CTC** **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

St  
üni  
ng  
s  
M  
edi  
en,  
Kr  
ef  
eld  
•  
10

13.10.2006, 8:45:16 Uhr